

东方

高等学校教材

ВОСТОК》

大学俄语 教学参考书

北京外国语大学俄语学院

王凤英 裴玉芳 编

РУССКИЙ ЯЗЫК

4



外语教学与研究出版社

(京)新登字 155 号

图书在版编目(CIP)数据

大学俄语教学参考书 第四册/王凤英,裴玉芳编. - 北京:外语教学与研究出版社,1999

ISBN 7-5600-1591-3

I. 大… II. ①王… ②裴… III. 俄语-高等学校-教学参考资料 IV. H359

中国版本图书馆 CIP 数据核字(1999)第 03282 号

版权所有 翻印必究

大学俄语教学参考书(第四册)

王凤英 裴玉芳 编

* * *

责任编辑:路雪莹

出版发行:外语教学与研究出版社

社 址:北京市西三环北路 19 号(100081)

网 址: <http://www.fltrp.com.cn>

印 刷:北京外国语学院印刷厂

开 本:850×1168 1/32

印 张:8.75

字 数:156 千字

版 次:1999 年 11 月第 1 版 1999 年 11 月第 1 次印刷

印 数:1—3000 册

书 号:ISBN 7-5600-1591-3/G·671

定 价:11.90 元

* * *

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

教学法建议

《大学俄语》(东方)第四册供第四学期使用。此书与系列教材中前三册相比在结构与题材内容方面都不尽相同。在题材内容方面,一般国情、社会、文化等题材增多。此外,还增加了四篇文学作品。在每个题材内部结构的编排方面,以主课文领先,向学生提供相关信息和语言知识,旨在培养学生的独白语能力,为高年级独白语教学奠定基础。对话由原来的情景对话转入以功能意念为训练目的的两人或多人对话。每个对话中给出一至两个动因句范例,学生灵活运用已获得的语言知识对动因句表示赞同、怀疑、反对、同意、驳斥等,冲破两人间情景对话的界限,以便复习、巩固所学知识,并将其逐步系统化。

第四册《大学俄语》(东方)在基础阶段和高级阶段起着承上启下的作用。本阶段的教学任务是:一、教授每一专题常用的词语和句式,发展听、说、读、写的言语技能,侧重独白语能力的培养,兼顾对话能力的提高;二、结合言语训练提高语音、语调素质,加强课文的朗读训练;三、通过阅读课文查阅词典,完成各类作业,逐步提高学生的阅读能力和独立学习的能力;四、通过听力课文,提高学生概括、扩展、捕捉信息及判断所获信息正确与否的能力。

教学过程中力求贯彻功能交际原则,培养学生的言语交际能力。第四学期在教授语言知识的同时重点培养学生叙述、议论、描述等独白语能力。例如,学习第一个专题时,向学生提供我国几条旅游热线,由学生运用已获得的语言知识讲述旅游过程、所见所闻及感受等。教学过程中尽量避免以教师为主、学生为辅的言语活动局面。应努力创造一个以教师为中心,学生认真思维、积极参与、发展言语技能的生动活泼的教学氛围。

第四学期言语交际能力训练的重点及方式：

一、叙事能力。叙事能力是其他言语能力的基础。叙事能力常用的训练方式为：听述、看图说话、叙述所见所闻、复述课文等。培养学生的叙事能力要有计划，循序渐进，严格要求，及时纠正学生言语活动中出现的错误，提高其言语质量。

二、议事能力。培养学生的议事能力，可采用课堂讨论或问题教学的方式，启发学生各抒己见。

三、综合运用语言知识的能力。该能力指学生脱离课文内容，脱离教材，创造性地运用所学语言知识表述现实生活中的事物及个人对某事物的思想。

教师组织教学时应从学生的实际情况出发(包括语言水平、言语技能、心理因素等)创造性地使用教材，将教材讲活、用活。这里仅就课堂教学中的几个主要环节提出一些建议，供教师参考。

一、朗读课文

《东方》大学俄语第四册，除主课文外，另有对话、阅读课文和听力课文。语言知识和信息量较多。为了能够在有限的教学时间单位内继续提高学生的语音、语调素质和朗读能力，可采取以下方法：

1. 全篇课文边读边讲解，由学生轮流分段朗读或由语音语调素质稍差的学生朗读，教师给予及时指导；

2. 每篇课文选出某一段落，要求正确流利地朗读，甚至背诵；

3. 难以掌握的语调着重训练。

二、讲授课文

每一专题的主课文中包含与该专题相关的语言、文化、国情、社会等知识，是学生言语活动的范例。

讲授课文前，学生应做好预习，认真完成课文前作业，逐步培养独立思考、独立工作和查阅工具书的能力。讲授课文前，可在课堂上选做一些练习，用以检查学生的预习情况。教师可不拘泥于课前作业的练习形式，应变换练习形式，避免照书做练习。例如：

第二专题的第二个课前作业:Найдите среди данных слов однокоренные, объедините их в группы. 可以改变成:Подберите к данным словам однокоренные.

讲授课文一般从引言开始。这种引言不是狭义上的引言,即由教师向学生介绍课文内容、主题思想等,而是通过引言(或叫做预备阶段),以问答或交谈的方式将学生引入新专题的学习。以第七专题《Выдающиеся учёные》为例,可向学生提出下列问题:

1. Кого из выдающихся русских учёных вы знаете?

Какой вклад они сделали в развитие науки и техники?

2. Кто такой В. Ломоносов? Что вы о нём знаете?

讲授课文前,教师应向学生阐明该专题的教学目的和应该注意的问题及要求。

讲授课文时应注意:

1. 首先排除学生理解方面的障碍。理解方面的障碍包括由语言现象和特定上下文及国情、社会、历史、文化等因素构成的两种。不论哪一种难点都不能离开上下文去孤立地解释。

2. 讲授课文时尽量避免过分拘泥于课文,就课文讲课文。应在讲解课文的基础上,尽量丰富学生的国情、社会及文化、历史知识,将扩展知识与发展口语能力结合起来。例如,学习《Сибирь》时,可适当地向学生介绍沙俄时期及现在的西伯利亚在政治、经济诸方面的不同,介绍该地区的民族等,目的是让学生将该课文中的积极词语及句式等用活,使其能够用这些知识介绍西伯利亚的其他城市或者介绍我国的西北部地区。讲授课文时可采取下列方法:

1)问答:针对难以理解或信息载量大的句子,针对概念抽象需进行深层理解的句子,可通过提问的方式,引导学生积极思维,并发展即席言语技能。例如,《Туризм》一课中有一句话:“Требование активного и эмоционального богатого отдыха—это требование нашего времени。”此句中针对“эмоционального отдыха”可提问

Что имеет в виду эмоциональный отдых? 通过类似的问题使学生真正理解掌握课文的内容。

2) 交谈: 多采用于理解文章深层含义, 揭示人物特征, 探讨问题。就某一问题, 学生各抒己见, 教师则循循善诱, 通过交谈, 使多数学生的理解或看法趋于一致, 最后由教师做一概括性总结。

3) 学生自答: 学生水平参差不齐, 对同一篇文章, 同一种语言现象其理解程度也不相同。可在某些学生提出问题时, 由另一部分学生解答, 学生之间相互补充, 解决疑难问题。

4) 变换说法: 由学生利用已获得的知识将某个词、词组或句子变换一种讲法。

三、词汇工作和词汇、语法练习

实践课中除注重培养言语技能外, 词汇教学也是其重要任务。通过词汇教学不断扩大学生语汇, 提高其运用词语和句式的熟巧, 逐步使词语知识系统化。词汇工作和词汇、句型及语法练习属于语言技能的单项练习, 可将该项工作与交际性练习融汇在一起, 进行语言—交际练习。例如, Составьте микровысказывание с конструкцией “вот кто-что (вот кого...; вот почему...; вот какой...; вот где... и т. д.)”. 该项工作可采取如下原则: 1. 每一专题确定若干积极词汇和句式。用提问的方式检查学生是否掌握其词义、支配关系、搭配范围和使用场合。应尽量避免照本宣科, 重复教材上的全部内容; 2. 在掌握课文中的词义及用法的基础上, 根据学生实际情况, 适当延伸词义及用法等。

四、两人或多人对话

第四学期教学侧重训练学生独白语能力, 与此同时, 尚不能忽略两人或多人对话, 旨在培养学生对各类事物的反应能力。该项工作可按如下方式进行:

1. 分角色朗读教材中展示的范例, 在正确理解对话的基础上演练对话;

2. 根据教材中所规定的情景或结合专题主课文的内容, 教师

为学生设置言语情景,由学生自编对话。自编对话可由学生课前准备好,课上检查,或课上编对话;

3. 交叉对话:按照设置的语境,在自编对话的基础上,打破学生原来的组合,进行两人或多人的即席对话;

4. 转述对话:进行对话的同时,由其他学生将对话内容简述出来。

五、阅读课文和听力课文

每一篇阅读文章和听力文章都是围绕该专题选定的,旨在提高学生的阅读能力及听力理解能力,扩充知识,增加语言表达形式及词汇,发展言语交际能力。

学生应在课前将阅读文章预习好,找出问题。课上教师只解决学生的疑难点,以问答或交谈的形式检查学生的理解状况,并就内容和背景知识作必要的解释。

听力课文应力求与训练听说和听写能力结合起来。听力课文由学生上课听录音或由教师朗读,连续三遍。然后做检查性练习。训练听说和听写能力应采用强化措施。随着学生词汇量的增加,语言水平的提高,听录音或朗读的次数逐渐减至一遍。

六、课时分配、笔语训练及成绩考核

第四册教材以 18 周,每周 8 个学时(语法单独授课并计算课时)为例,每个专题所分布的时间为 12 学时,即一周半教授一个专题。大致安排如下:

课程内容	授课形式	课时分布	备 注
课 文	讲 授	3	
	一般性巩固	1	
	词汇工作	1	
	独白语训练	2	

课程内容	授课形式	课时分布	备 注
两人或多人对话		1	按情景分角色 对话或交叉对话
阅读课文		1	问答或交谈检查 学生理解程度
听力课文		1	听说或听写
总 复 习		2	

每个专题在教授过程中和结束后各有一次笔语作业。

成绩考核包括平时成绩评定、阶段测验、期末考试和基础阶段终水平测试。平时成绩反映学生课上、课下口笔语练习和作业完成情况,阶段性测验在期中进行,一般不安排复习时间,测验分为口语和笔语两种,可同时进行。笔语时间一般为两小时。期末考试的项目如下:

口试:

1. 朗读新课文(300 个词左右,生词可加注),口述课文大意或回答问题。

2. 针对学过的课文回答扩展性问题。

笔试:

1. 选择填空,遣词造句,解释词语,选择同义词、反义词,替换词语,接续句子,翻译句子等。

2. 作文(400 词左右)

基础阶段终水平测试不在此一一赘述。

第四册中的课前练习及课后练习,可视教授对象、教学时数及教学进度灵活掌握,有针对性地选做其中一部分,检查学生的理解和掌握程度。为了不束缚教师的思维及创造性地使用教材,本《教学参考书》中只附词汇填充和翻译练习答案,以供参考。

书后附一份期末考试笔语试卷。

目 录

教学法建议	(1)
Урок 1 Туризм	(1)
Урок 2 Полёт в космос	(18)
Урок 3 Ножичек с костяной ручкой	(40)
Урок 4 Москва	(61)
Урок 5 Пекин	(82)
Урок 6 Снег	(103)
Урок 7 Выдающиеся учёные	(146)
Урок 8 Великий подвиг	(163)
Урок 9 Русский характер	(186)
Урок 10 Сибирь	(204)
Урок 11 У карты Китая	(224)
Урок 12 Неотправленное письмо	(245)
Письменная экзаменационная работа для второкурсников (4-ый семестр)	(261)

УРОК 1

ТУРИЗМ

I . Введение в тему

1. Вступительное слово

Отдых—слово всем нам известное с раннего детства. И в нашем понятии и в словаре отдых определяется как состояние покоя. Но в жизни виды отдыха бывают разнообразные. Бывают, как говорят, активный отдых и пассивный. Что значит активный отдых? Это отдых в движениях. Современному человеку, который в повседневной жизни мало занимается физическим трудом и мало двигается, нужен подвижный отдых. Одним из видов активного подвижного отдыха является туризм, который распространён во всем мире. Многие люди предпочитают туризм потому, что во время путешествия они могут общаться с разными людьми, получать новые впечатления, воспитывать в себе силу воли. Словом, путешествие приносит человеку большую пользу. Туризма бывают разные виды: поездка по стране или за границу, туристские походы, экскурсионный туризм и т. д.

В ходе изучения данной темы мы познакомимся с разными выражениями, новыми словами, которые необходимы для разговора на тему о туризме. В конце занятий мы будем обсуждать, какое значение имеет туризм в нашей жизни, как он влияет на здоровье человека, на его настроение, даже на фор-

мирование или изменение его характера.

Давайте сейчас посмотрим, как рассуждают о туризме в нашем учебнике.

2. Слова, выражения и конструкции для усвоения

уставать—устать (от чего или с инф.)

отвечать (чему)

больше (более) того

переставать—перестать (с инф. несов.)

требовать—потребовать (чего или что от кого-чего; с инф.)

по направлению к...

кому (не) по карману

на первый взгляд

в отличие от...

на любой вкус

включать—включить (кого-что)

сохраняться—сохраниться

с одной стороны..., с другой стороны...

испытывать—испытать (что)

есть что выбрать (на любой вкус)

3. Основное содержание для развития речи студентов

- 1) Необходимость туризма в жизни современного человека
- 2) Туристские походы
- 3) Экскурсионный туризм
- 4) Другие виды туризма

4. Вопросы для беседы

- 1) Как люди отдыхают в свободное от работы время?
- 2) Любите ли вы туризм? И почему?
- 3) Какие бывают виды туризма?
- 4) Как развивается индустрия туризма в нашей стране?
- 5) Какую пользу приносят путешествия?

5. Предтекстовые задания

Задание 3. Найдите словосочетания, близкие по значению.

обычная жизнь—повседневная жизнь

современный отдых—оригинальный вид отдыха

распространённый вид отдыха—популярный вид отдыха

подвижный отдых—активный отдых—эмоциональный
отдых

играть важную роль—иметь большое значение

современный человек—сегодняшний человек

отправиться в поход—собраться в поход—пойти в поход

осуществить мечту—реализовать мечту—исполнить мечту

Задание 4. Найдите среди данных слов однокоренные.

турист—туристский—туризм—туристический

покой—спокойный—успокоиться—спокойствие

двигатель—движение—двигаться—продвигаться—

подвижный—малоподвижный

путешествие—путешествовать—путешественник

организатор—организация—организовать—организаци-
онный

II . Работа над текстом

1. ...откуда можно совершать туристские походы

Слово *совершать* китайские студенты часто путают со словом *осуществлять*. В большинстве случаев оба слова различны и по значению и по употреблению. Слово *совершать* близко по значению слову *делать*, *производить*, а слово *осуществлять*—слову *реализовать*, *исполнять*, *воплощать в действительность*

Словосочетания со словом *совершать* :

совершать визит (куда)

- грех (перед кем)
- действие (какое или против кого)
- налёт (на что)
- обман
- обход
- нападение (на кого-что)
- нарушение
- ошибку (в чём, из-за чего)
- переворот (в чём, где)
- подвиг (во имя чего)
- поездку (куда)
- преступление (против кого)
- прогулку (где)
- промах (в чём)
- проступок
- путешествие
- экскурсию (где)

— сделку (с кем)

— убийство

Словосочетания со словом “осуществлять”:

осуществлять идею (о чём)

— контроль (над кем-чем)

— мероприятие

— заговор (против кого)

— желание

— мечту

— решение

— наступление

— наблюдение

— операцию

— план

— преобразование

— политику

— эксперимент

— цель

— связь

Оба эти слова близки по значению в следующих словосочетаниях:

осуществлять (совершать) революцию

осуществлять (совершать) посадку

осуществлять (совершать) реформу

2. Карелия—автономный район РФ. Он находится на Северо-Западе РФ., граничит с Финляндией. Столица—Петрозаводск, которая расположена в пределах Балтийского щита.

3. Сахалин—остров между Охотским и Японским морями.

От материка отделяется Татарским проливом. Длина 948 км. Высота до 1609 метров. На Севере равнина. В горах преобладает еловопихтовая тайга, на равнинах—лиственничная тайга. С 1855 года Сахалин был в общем владении России и Японии, а с 1875—только России.

4. Камчатка—полуостров на Северо-Востоке Азии. Омывается Тихим океаном, Охотским и Беринговым морями. На Камчатке свыше 160 вулканов, из которых 28 действующих. Здесь есть горячие минеральные источники и гейзеры.

5. Больше того, рассказывают, что когда однажды такого туриста уговорили поехать в дом отдыха, он через три дня сбежал оттуда...

больше того (более того)—вводное слово, которое означает переход к более важной части сообщения, присоединяет предыдущее высказывание к следующему.

- 1) Это был не случайный, более того, хорошо известный здесь человек.

- 2) Не использовать его опыт было бы неразумно. Более того, это создало бы трудности в работе.

- 3) Юрка тоже хочет окончить десятилетку. Больше того, он мечтает потом поступить в институт.

- 4) Он мог переплыть этот пруд, больше того, он мог переплыть туда и обратно.

сбежать—убежать тайком

6. И поют эти песни под гитару.

Предлог *под* с винительным падежом в значении *делать что-н. в сопровождении чего-н.*

петь под аккомпанемент

танцевать под музыку

выступать под аплодисменты

7. . . . в походах туристы испытывают радость от настоящей дружбы, взаимопомощи, от того, что каждый постоянно чувствует руку друга. . .

испытывать—испытать (что)

испытывать волнение (от чего)

- восторг (от чего)
- гнев (от чего)
- благодарность (за что)
- симпатию (к кому)
- боязнь (в чём, перед кем-чем, чего)
- влияние (на себе)
- наслаждение (от чего)
- страсть (к чему)
- отвращение (к кому-чему)
- тревогу (за кого-что)
- угрызение совести (от чего)
- усталость
- разочарование
- ужас (от чего)
- страдания (от чего)

- 1) Мало ли чем приходится заниматься, к чему не испытываешь никакой склонности.
- 2) Нужно дать родителям гарантию, что их дети при вступлении в самостоятельную жизнь испытают меньше “хождений по мукам.”
- 3) Старейшее учебное заведение страны испытывает сейчас острую нехватку помещений.

- 4) Зина не испытывает никакого страха за себя.
- 5) Жители города последнее время испытывают перебои с хлебом и водой.

6) Это я знаю не по газетам, а испытал на себе.

чувствовать руку друга—чувствовать дружбу, чувствовать поддержку

чувствовать:

запах, боль, радость, счастье, горе, любовь, вкус, тепло, холод, уважение...

- 1) Он почувствовал какую-то опасность и остановился.
- 2) Я чувствую, что вам трудно, и хочу вам помочь.
- 3) Великонов чувствовал себя прекрасно в новой роли.
- 4) Благодаря метро московские новосёлы не чувствуют себя жителями окраин.
- 5) Но каждый при этом видит и чувствует в нас конкурента.
- 6) Главное, чтобы каждый местный Совет почувствовал себя властью и стал ею, используя правовые рычаги.
- 7) Предприятие-потребитель начинает чувствовать на себе дефицитность рынка и понимать, что за это надо платить.

8. ... в возрасте от 25 до 50 лет.

- 1) Все дети в возрасте семи лет поступают в школу.
- 2) В зрелом возрасте он стал заниматься журналистикой.
- 3) Для психического развития ребёнка наиболее важен грудной возраст, от 6 до 12 месяцев.
- 4) Он начал собирать свою коллекцию в пионерском возрасте.
- 5) Мы оба будем получать пенсию по возрасту.